

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponieważ jego serce przyłgnęło do dróg JAHWE, to usunął też z Judy wzniesienia* i aszery.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ całym sercem trzymał się dróg JAHWE, to również usunął z Judy świątynki i aszery.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umocniło się jego serce w drogach JAHWE, tym bardziej więc znosił wyżyny i gaje z ziemi Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nabywszy wielkiego serca na drogach Pańskich, tem więcej znosił wyżyny i gaje bałwochwalcze z ziemi Judzkiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy serce jego wzięło śmiałość dla dróg PANSKICH, wyżyny też i gaje zniósł z Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce jego umocniło się na drogach Pańskich, nadal więc usuwał wyżyny i aszery z Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodząc zaś drogami Pana, nabrał znowu odwagi i usunął z Judy świątynki na wzgórzach i aszery.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na drogach JAHWE jego serce przepełniała radość i ciągle usuwał z Judy wyżyny i aszery.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponad wszystko upodobał sobie drogi wskazane przez JAHWE, a w całej Judzie niszczył wzniesienia kultowe oraz aszery.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umocnił swe serce postępując drogami Jahwe i zniósł wyżyny i gaje z ziemi judzkiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І його серце піднялося по господній дорозі, і він ще вигубив високі (місця) і гаї з землі Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy wzniósł serce na drogach WIEKUISTEGO, tym więcej znosił w Judzie wyżyny i bałwochwalcze gaje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego serce nabrało śmiałości na drogach JAHWE i nawet pousuwał z Judy wyżyny oraz święte pale.

¹⁾ wzniesienia, קְמֻלֹת , podwyższenia, świątynki.

²⁾ aszery, אֲשֵׁרִים , symbole kan. bogini powodzenia i szczęścia, mającej swoich proroków (<x>110 18:19</x>), podobizny (<x>110 15:13</x>; <x>120 21:7</x>; <x>140 15:16</x>), sprzęty (<x>120 23:4</x>), świątynie (<x>120 23:7</x>).